

座標

084

財經

期貨 教父 梅拉梅德



從難民到巨富，我的投機人生

里歐·梅拉梅德、鮑伯·塔瑪金 著

葉家興 譯

寶來證券董事長 白文正
政大商學院院長 周行一
台大財金系教授 李存修

強力推薦

左岸丰華——

多采深情的追尋

午後的空氣中凝結著的，是一份亟欲掙脫但又優游沈醉的心情。
不解、鬱結、搔首、頓足——怦然心動、展眉、手舞、弄足、高歌；
這是什麼樣的心情呵！

相傳 左岸就是醞釀這樣一種心情的地方。

閱讀，是什麼動機下的行為？

思索，背裡隱含著的又是什麼樣的企圖？

是為取得生活技藝的需求？是出於對生命困惑的自省？

抑或純粹只是找尋舒緩心靈的藥方？

聽說 左岸也是一個對生命及自身存在意義的追尋者。

挫折總是在力所不及處蔓生，

但，也正是在每一次「勉強」克服了困難、跨越了挫折之後，
才能體悟到生命所釋放的酣暢淋漓。

閱讀及思索 也正是這樣一種自我蛻變的行為。

恰巧 左岸也有一份不安現狀的執著。

不是熱愛自己生活的人，不會文章有情；

不是那樣熱切地注視著人間世的心靈，

就不會比自己想像中的更沈醉——

沈醉在浩瀚知識的無涯裡。

可喜的是 左岸懷著對知識最純粹敬虔的依戀。

且讓左岸與您一起在閱讀中搔首延佇、隨想於多采深情的追尋裡。

左岸文化

2001



座標

084

期貨教父梅拉梅德

從難民到巨富，我的投機人生

Leo Melamed:

Escape to the Futures

里歐·梅拉梅德、鮑伯·塔瑪金 著

Leo Melamed & Bob Tamarkin

葉家興 譯



左岸

Original Title: "Leo Melamed: Escape to the Futures" by Leo Melamed & Bob Tamarkin

Copyright© 1996 by Leo Melamed & Bob Tamarkin
Published by John Wiley & Sons, Inc.
All rights reserved. This translation published under license.

座標 (084)

期貨教父梅拉梅德——從難民到巨富，我的投機人生

作者	里歐·梅拉梅德 (Leo Melamed)、 鮑伯·塔瑪金 (Bob Tamarkin)
譯者	葉家興
系列規劃	龐君豪
責任編輯	黃威仁
封面設計	蔡育智
電腦排版	曾美華、嚴致華
社長	郭重興
發行人暨出版總監	曾大福
出版	左岸文化事業有限公司
發行	遠足文化事業股份有限公司 231 台北縣新店市中正路 506 號 4 樓 電話：(02) 2218-1417 傳真：(02) 2218-1142 客服專線：0800-221-029 E-Mail: service@sinobooks.com.tw 網站：http://www.sinobooks.com.tw
法律顧問	華洋國際專利商標事務所 蘇文生 律師
印刷	成陽印刷股份有限公司
初版	2006 年 9 月
定價	420 元

ISBN-13 978-986-7174-56-7

ISBN-10 986-7174-56-9

有著作權 翻印必究 (缺頁或破損請寄回更換)

Chinese (Complex character) © copyright 2006 by Rive Gauche Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

國家圖書館出版品預行編目資料

期貨教父梅拉梅德：從難民到巨富，我的投機人生 / 里奧·梅拉梅德 (Leo Melamed), 鮑伯·塔瑪金 (Bob Tamarkin) 作；葉家興譯。-- 初版
-- 臺北縣新店市：左岸文化出版：遠足文化發行，2006[民 95]
面；公分。-- (座標系列；84)
譯自：Leo Melamed: escape to the futures
ISBN 978-986-7174-56-7(平裝)

1. 梅拉梅德 (Melamed, Leo) - 傳記 2. 期貨交易 3. 證券業 - 傳記

563.5

95015243

■ 各界精英推薦

一個多面奇才的精采迷人的回憶錄。九歲的他，逃過大屠殺來到美國。他幾乎是一手將一個不起眼的商品交易所轉變為領先全球的期貨市場。他的影響力在過去和將來都是世界性的。

——米爾頓·傅利曼 (Milton Friedman)，一九七六年諾貝爾經濟學獎得主、史丹佛大學胡佛研究院資深研究員

只有少數幾人曾大大革新了商業世界。巴菲特在投資領域做到了這一點，比爾蓋茲則在電腦軟體領域。本書作者里歐·梅拉梅德也屬於其中之一。他徹底改變了美國和世界的期貨交易。本書會告訴你詳情。

——克萊頓·尤特 (Clayton Yeutter)，前美國農業部部長、前美國貿易代表

期貨教父梅拉梅德——從難民到巨富，我的投機人生

一位頭髮斑白的 Marc 老交易員有一次向我保證，相信里歐，你就永遠不會吃虧。爲什麼呢？這部無比吸引人的個人歷史說明了一切。它顯示了一個移民男孩在逃離無法想像的恐怖後，是如何從他同樣卓越的父親身上的銳氣、鬥志和老辣中得到啓示，將他的所學用於建立 CME，也爲以芝加哥爲基地的現代金融服務業奠定了基礎。

——莫頓·米勒 (Merton Miller)，一九九〇年諾貝爾經濟學獎得主、芝加哥大學商學院榮譽教授

里歐道出了一切。沒有里歐，就沒有金融期貨業，這一點也不誇張。

——約翰·丹姆嘉德 (John Dandard)，美國期貨業協會總裁

里歐·梅拉梅德說出了無人能說出的期貨市場故事。《期貨教父梅拉梅德》既是吸引人的個人回憶錄，也爲這些重要市場中的政策辯論提供生動的描述。任何好奇期貨市場如何而來與往哪去的人，都應該會想看這本書。

——馬丁·費德斯坦 (Martin Feldstein)，美國國家經濟研究局主席、前美國總統經濟顧問委員會主席

各界精英推薦

ISBN 7-309-04111-1

期貨教父梅拉梅德 (Melamed, Leon) 傳記 2 期貨教父 1 羅伊·麥卡錫、編著

里歐·梅拉梅德帶你進入了交易場，一條通往刺激叢林的道路。林中之獸是一群願意奮戰、付出關愛、關心生活，也關心那些大屠殺受難者的人。

這本書隱含的主題是「時機就是一切」。里歐曾如此述說他放棄法律、轉當交易員為一生志業的決定：「我做出這個決定已經上千次了，但總是在付諸實踐前突然止步。」但在此書裡，里歐並未欲言又止；我想讀者也會欲罷不能地看完。

——韋恩·安吉爾 (Wayne B. Angell)，前美國聯準會理事

《期貨教父梅拉梅德》精采地講述了一個年輕孩子逃離納粹以及他如何影響世界金融市場的故事。此書也讓人心酸地想起那些無法衡量的損失——在藝術、科學、工作和日常生活上——大屠殺使所有人類深受其害。

——班傑明·米德 (Benjamin Meed)，美國猶太大屠殺倖存者協會總裁

從一八六五到一九七二年間，期貨市場僅有農、林、畜牧等商品期貨，卻沒人想過將金融商品帶入期貨的領域。直到金本位制度瓦解，浮動匯率制度出現，加上本書主角梅拉梅德的機靈，才成功推出了外匯期貨。七〇年代末期美國開始利率自由化，CME的歐洲美元期貨又適時推出；八二年時CME再度以股價指數期貨震撼了金融市場，如今金融期貨已占全球期貨交易的八成，梅拉梅德與CME的獨到眼光功不可沒，在金融市場發展史上留下不朽的地位。

金融創新，浩瀚無邊；傾讀本書，見賢思齊。進入二十一世紀，我們又看到了氣候商品、環保商品等無形標的物出現在期貨契約中。聰明的讀者，你從梅拉梅德的傳奇中，是否看到了未來可能再度震撼市場的新商品？

——李存修，台大財務金融系教授

里歐·梅拉梅德 (Leo Melamed)

金融世界最有影響力的人物之一，現代期貨產業的祖師爺。他並非出生於名門望族，卻具有獨特的人格魅力，善於掌握時機。他的經歷正是一個從赤貧到巨富的傳奇故事。

梅拉梅德是納粹大屠殺的倖存者，一九三九年隨父母逃離故國波蘭，歷經千辛萬苦穿過西伯利亞，途經日本，最終才到達美國。他不僅成為新國度和文化的一份子，還從一個微不足道的豬腩交易商開始，憑著銳氣、鬥志和才華，於一九六九年當上芝加哥商業交易所 (CME) 的理事長。

在領導交易所的二十五年當中，他開創了新時代。首先於一九七二年創立貨幣期貨，設立國際貨幣市場 (IMM)，將金融引入過去屬於農產品的期貨領域。後來相繼推出美國國庫券期貨、歐洲美元期貨與股價指數期貨，將芝加哥商業交易所轉型為世界最重要的金融期貨市場。一九八七年，更發展出全球第一個電子期貨交易系統 GLOBEX。他帶

來的期貨革命，改造了範圍廣大的金融世界。他因此被譽為「期貨教父」。

梅拉梅德還曾是全球期貨公司櫻花黛爾雪（Sakura Dellscher）的總裁和執行長、美國大屠殺紀念館的理事會會員、美國國家經濟研究局理事。目前是芝加哥商業交易所的名譽理事長、國際財務工程師協會的資深院士。

協作者簡介

鮑伯·塔瑪金（Bob Tamarkin）

《芝加哥每日新聞》著名記者和駐外通訊員，多次獲獎。曾任職於《華爾街日報》、《富比世》的資深編輯和中西部分站主任。作品無數，刊登於《紐約時報雜誌》、《財星》、《洛杉磯時報》、《華盛頓郵報》與《波士頓環球報》等重要媒體。

譯者簡介

葉家興

台灣大學電機工程學士、經濟學碩士，美國威斯康辛大學商學博士，現任香港中文大學財務系助理教授。譯有《世代風暴：人口老化即將引爆新經濟危機？》、《經濟學與社會的對話》、《自動千萬富翁》等書。

目次

各界精英推薦 5

作者和譯者簡介 9

前言 24

第一篇 西伯利亞特快車 29

1 和平與戰爭 30

2 逃離入侵者 42

3 使命 50

4 立陶宛事件 58

5 別列斯多克症候群 70

6 再見日本，哈囉美國 85

7 芝加哥情結 96

8 法律與混沌 115

第二篇 市場之美 133

9 革命 134

10 進入交易場 155

11 里歐理事長 171

12 照章辦事 184

13 第一個里程碑 205

14 怪誕的點子 219

15 I M M 狂熱 232

16 我們是誰 242

17 新十字軍騎士 257

目次

18 聯邦政府來了 272

第三篇 未來異於既往 293

19 酸性試驗 294

20 宏偉的設計 309

21 權力和領導藝術 320

22 前往華府 334

23 馬不停蹄的交易 354

24 終極合約 370

25 最後一塊拼圖 382

26 成年 389

27 重渡太平洋 397

第四篇 機構、市場、心靈 415

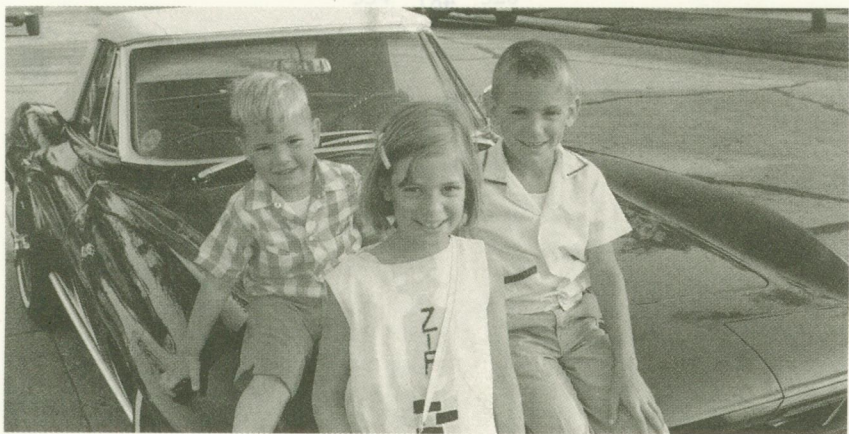
28	GLOBAL EX	416
29	預警	427
30	黑色星期一	438
31	自由落體	457
32	意外之果	471
33	聯邦政府又來了	487
34	金融期貨之父	511
35	傾軋	526
36	白宮來電	540
尾聲		553



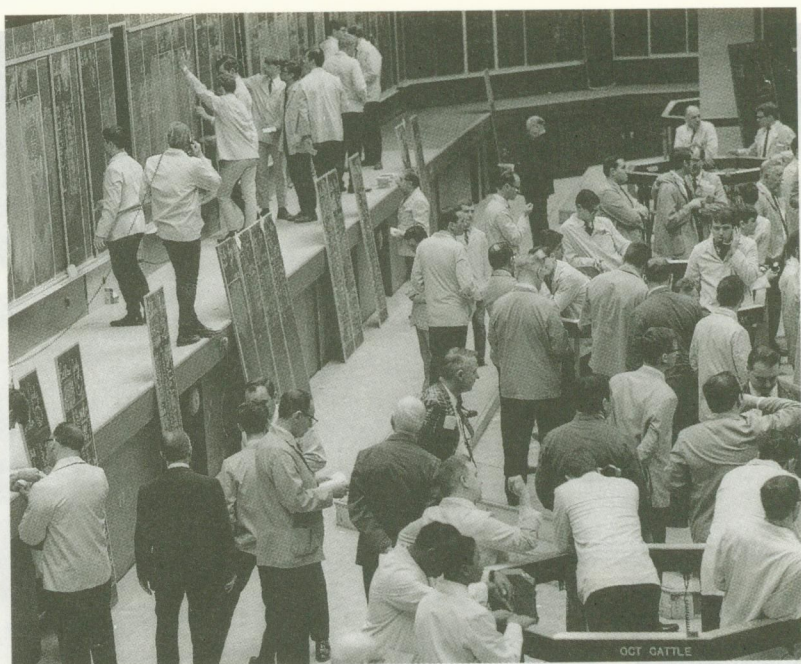
里歐·梅拉梅德和父母，
芝加哥洪堡公園，1945 年



貝蒂和里歐·梅拉梅德，
1953 年 8 月



梅拉梅德的孩子們：愛黛爾、喬丹和大衛，
後面是里歐的 1965 年份雪佛蘭跑車



CME 交易大廳，富蘭克林北大街 110 號，1967 年



理事長梅拉梅德在豬腩交易場，
1960 年代末期



諾貝爾獎得主傅利曼為國庫券期貨敲鐘開市，1976年1月6日



已逝的芝加哥市長老戴利為新市場敲鐘，1976年11月24日



演講者提普·歐尼爾和梅拉梅德交換故事，1980年8月



雷根總統和 Merc 會員見面，1980 年 3 月



莫尼森和梅拉梅德在 Merc 向中國國家主席李先念介紹資本主義，
1985 年 7 月 26 日



參議院多數黨領袖杜爾會見 Merc 交易員，1988 年 3 月 14 日



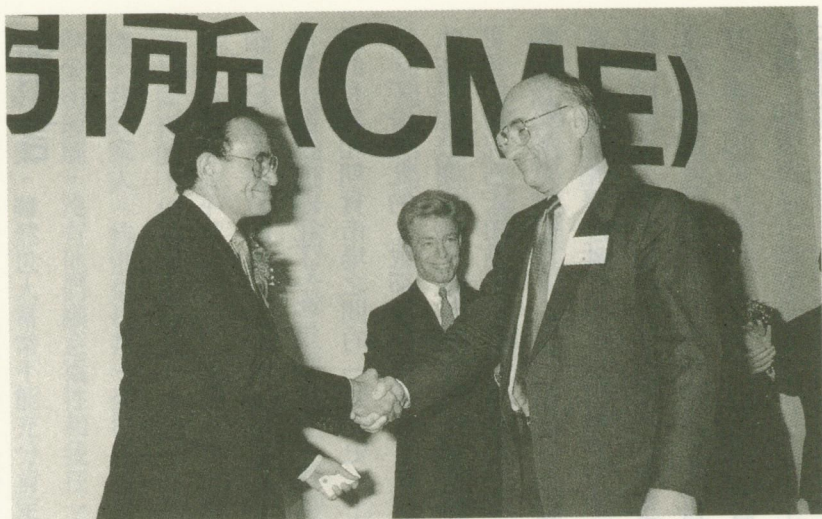
芝加哥市長小戴利和梅拉梅德夫婦在梅拉梅德的退休晚會上，
1991 年 1 月 26 日



高中死黨：史派穗、梅拉梅德、塞爾茲、傑克·貝爾，在美國猶太委員會向梅拉梅德頒發人權大獎章的典禮上，1991年6月17日



CME 理事會批准設立國際貨幣市場 IMM，1971年



美國貿易代表尤特在 Merc 東京辦事處開幕儀式中和梅拉梅德及桑德納握手，1987 年 4 月 22 日



梅拉梅德在第一次退休晚宴上被林德調侃，1977 年

前言

這本書並不是我的生平傳記，雖然書裡隨處可見我的生活片斷。首先，懷著對時間應有的崇敬，我相信自己還有充足的歲月來從事其他使命。其次，就像書名所說的，本書寫的是我向期貨市場「投奔」的歷程。雖然開頭花了一些篇幅記述了我童年、青年時期的個人生活，但全書的重心（是啊，絕大部分）記錄的是我和期貨市場之間的「戀愛史」。也許有人會說，我的生活消耗在工作當中，生活和工作是合二為一、不分彼此的，我卻要聲明這兩者存在著顯著的不同。沒錯，我認為幾乎任何人都至少有兩種生活：私生活和公開生活。近年來，這兩種生活的界線越來越不明顯，因為我們生活在一個資訊時代，每個人有更多的情況為人知曉、記錄和報導。不過，對大多數人來說，兩種生活的區分還是存在的，我也是這樣。《期貨教父梅拉梅德》，如果您相信，是關於我在期貨市場中公開活動的故事。

儘管恐怕是多此一舉，但我仍要聲明，本書所記錄的一切僅憑一個人是無法做到的。在現代期貨市場的建立過程當中，我得到了交易所內外數千人的幫助。但我卻無法將所有人、那怕只是部分人的名字一一記載在書裡。我猜想許多在現今社會中位居要津、特別是在政府中官位顯赫的人，都知道自己有一天可能會出書。因此，他們有寫日記的習慣，或是用其他方式記載他們的所作所為。不過，我沒有這樣的日記或記錄。說實話，在為期貨市場工作期間，大多數時候我根本沒有想到將來某一天會動筆寫回憶錄。因此，本書所述大多來自於記憶。喔，當然正式記錄、宣傳冊子、書籍和大量的報刊文章是有的，但它們無法將

這二十五個年頭裡與我打過交道的人一一確認出來。這本書裡提到了一些名字，而對那些我無意中遺漏未提的人們，我致上深深的歉意。

同樣的，我無疑會錯過一些有趣的故事和遭遇。部分原因是出版商給我的時間、空間頗為有限。正如每一個電影導演會告訴你的那樣，許多影片鏡頭都留在了剪輯室的地板上。而且一個人覺得值得回憶的事，對另一人來說不一定有意義。不過，關於那些我還記得的事件，那些對我、對本書要講的故事來說意義重大的事件，我確信是寫在書裡了。如果我真的遺漏了一些有價值的東西，我再次致以誠摯的歉意。可能我在續集中再補充吧！

不過，此處我必須單獨列出一個人，對他公開表示我的感謝。這個人就是我親愛的朋友、受人敬重的良師，以及經濟學思想的指路明燈：米爾頓·傅利曼（Milton Friedman）。我不得不重提我在《里歐·梅拉梅德論市場》（Leo Melamed on the Markets）一書中的話：

沒有傅利曼的支持，沒有他智識的指引，沒有他協助我們開啓機會之門，沒有他長期毫不動搖地信任我們的事業，我根本不可能有勇氣和意志創造任何成就。

同樣的，如果沒有我妻子貝蒂、我的孩子愛黛爾、喬丹和大衛的全力支持，我不會有建立事業的基礎。我的家人（特別是貝蒂）懂得他們扮演角色的重要，儘管所有名聲都只在我的身上。如果沒有他們的熱愛和理解，沒有他們願意犧牲和我在一起的時間，沒有他們對我夢想和奮鬥的不渝支持，我就不能成就今天的事業。雖然世人常常不能充分肯定這種支持的價值，我卻完全清楚其分量，並對他們做出的犧牲永